

## Agfa-Isopan Roll Film and Agfa-Isopan F Miniature Film 17/10° DIN

**Agfa-Isopan Film** is of very high speed. It can be used with equally good results for exposures in daylight or artificial light. Besides being carefully adjusted for the proper rendering of all colours (panchromatism), its gradation makes it eminently suitable for all purposes; it also has a very wide exposure latitude with an extremely fine grain and excellent non-halation properties.

**Loading and unloading:** The film spools and cartridges should never be loaded into the camera in direct sunlight. Care must be taken when loading or unloading the camera that the film is kept well in the shade.

Speed ratings:	DIN	A.S.A.	G.E.C.	Weston	Scheiner	BS
17/10	32	40	25	28	26	

### Daylight exposure table

At a shutter speed of 1/50 sec. between 10 a.m. and 4 p.m. from May to August, the stops to be used are as follows:

Beaches, snow scenes . . . . .  
Open landscapes, sunny streets . . . . .  
Outdoor portraits, landscapes in foreground, street scenes . . . . .  
Portraits in the shade . . . . .

Bright sun-shine	Light haze	Partly overcast	Overcast or in the shade
F/16	F/11	F/8	F/5,6
F/11	F/8	F/5,6	F/4
F/8	F/5,6	F/4	F/2,8
F/5,6	F/4	F/2,8	F/2

**Artificial light:** The speed of Agfa-Isopan Film is sufficiently high to permit the use of a tungsten lamp to subject of about 3½ feet (1½ to 1 second exposure at F/4).

Filter factors	Agfa yellow filters						
	0 very light	1 light	2 medium	3 strong	5 dark	71 light green	7 light red
Daylight . . .	1,4	1,6	1,8	2	5	2,5	7-8
Art. light . . .	1,3	1,5	1,7	1,9	4,5	2,0	5

**Darkroom:** Developing must be carried out in total darkness or by the deep green light from the Agfa No. 108 Safelight. Developing times may be found in the instructions for use of the Agfa Developer.

When making prints the very best results are achieved by using Agfa-Lupex papers for contacts and Agfa-Brovira papers for enlargements.



The Agfa-Isopan Film contained in this package is a product of  
**AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION**  
**LEVERKUSEN-Bayerwerk**

In the event of any complaints in connection with this film, the number printed on the package must be quoted, and the defective exposed frames should be returned together, if possible, with some unexposed material (in light-proof wrapping), the whole being sent in the original container. Should it be established at the Agfa works that the defect is due to a manufacturing fault, the material will be replaced. Additional claims for compensation cannot be entertained.

## Rollfilm Agfa-Isopan et film de petit format Agfa-Isopan F 17/10° DIN

**Le film Agfa-Isopan** est un matériel photographique possédant une sensibilité très élevée. On peut l'employer avec succès aussi bien à la lumière du jour qu'à la lumière artificielle. En plus de son excellente sensibilité générale pour toutes les couleurs (panchromatisme), sa gradation fait de lui un moyen extrêmement adapté à tous les travaux, sa grande latitude d'exposition et par sa finesse de grain allie à l'absence pratique de halo.

**Photographie:** Lors du chargement et du déchargement de l'appareil, ne pas exposer le film à la lumière directe du soleil; ces opérations doivent se faire à l'ombre.

DIN ASA	General E.	Weston	Scheiner	BS
17/10	32	40	25	28

### Table d'exposition à la lumière du jour

Pour 1/50 de sec. entre 10 et 16 heures de mai à août, diaphragmer à

Mer, montagne, neige . . . . .	16	11	8	5,6
Paysages dégagés, rues ensoleillées, espaces découverts . . . . .	11	8	5,6	4
Personnes en plein air, paysages av. avant-plan, scènes de rue . . . . .	8	5,6	4	2,8
Groupes à l'ombre ou dans un jardin . . . . .	5,6	4	2,8	2

**Lumière artificielle:** La sensibilité du film Agfa-Isopan est telle qu'un éclairage de plafond ou autre de 250 watts est suffisant pour obtenir une bonne épreuve; la lampe se trouvant à 1 m (1¼ à 1 sec. avec diaphragme 4).

### Facteur de prolongation pour photographie avec filtre

Lumière du jour . . . . .	Filtres jaunes Agfa						
	0 très clair	1 clair	2 moyen	3 vigoureux	5 sombre	71 vert clair	7 rouge clair
Lumière du jour . . . . .	1,4	1,6	1,8	2,0	5,0	2,5	7-8
Lumière artific. . . . .	1,3	1,5	1,7	1,9	4,5	2,0	5

**Chambre noire:** Le développement doit être effectué dans l'obscurité totale ou à la lumière de l'écran de protection vert foncé Agfa n° 108. Veuillez vous reporter aux modes d'emploi des révélateurs Agfa en ce qui concerne les temps de développement. Pour les épreuves, les papiers Agfa-Lupex par contact et Agfa-Brovira par agrandissement donnent les meilleures résultats.



Le film Agfa-Isopan contenu dans cet emballage est un produit de l'  
**AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION**  
**LEVERKUSEN-Bayerwerk**

En cas de réclamation, nous vous prions de nous indiquer le numéro de l'émission imprimé sur l'emballage et de nous renvoyer, en outre, les pièces défectueuses ainsi que du matériel non exposé (emballé hermétiquement) dans son emballage d'origine. Si un défaut de fabrication vient à être constaté par Agfa, le film en question sera remplacé par du matériel irréprochable. A part ceci, aucune autre prévention ne pourra être prise en considération.

## Película Isopan Agfa en carretes (17/10° DIN) y película Isopan F Agfa de imagen pequeña (17/10° DIN)

**La película Isopan Agfa** es un material extra sensible, apto tanto para la luz natural como para la luz artificial. Aparte de una buena equilibrada sensibilidad para todos los colores (panchromatismo), se distingue esta película por una gradación especialmente apropiada para todos los casos normales, su gran amplitud en cuanto a los tiempos de exposición, su extraordinaria finura de grano y su buena condición antihalo.

**Exposición:** No exponer nunca la película a la luz directa del sol ni cargar o descargar la máquina, manipulaciones estas que deben hacerse tan sólo a la sombra.

DIN ASA	General E.	Weston	Scheiner	BS
17/10	32	40	25	28

### Tabla de exposiciones para luz natural

Las aberturas de diafragma se refieren a 1/50 segundo de las 10 a las 16 horas, mayo hasta agosto (para Europa)

Pieno sol	Ligera neblina	Cielo en cubierto	Cielo cubierto o a la sombra
16	11	8	5,6
11	8	5,6	4
8	5,6	4	2,8
5,6	4	2,8	2

**Luz artificial:** La sensibilidad de la película Isopan Agfa es tan elevada que, para obtener buenas fotos, basta una iluminación de 250 vatios, con reflector u otras lámparas a una distancia de un metro entre lámpara y modelo (1¼ a 1 seg. con diafragma 4).

Factores de prolongación para los filtros	Filtros amarillos Agfa						
	0 muy claro	1 claro	2 mediano	3 fuerte	5 oscuro	71 verde claro	7 rojo claro
Luz natural . . .	1,4	1,8	1,8	2,0	5,0	2,0	2,5
Luz artificial . . .	1,3	1,5	1,7	1,9	4,5	2,0	5

**Laboratorio:** El revelado debe efectuarse en oscuridad absoluta o a la luz del filtro verde oscuro Agfa n.º 108. Sirvase tomar los tiempos de revelado del "Modo de empleo del revelador Agfa".

Para la obtención de las positivas, los papeles Lupex Agfa para copias por contacto y Brovira Agfa para ampliaciones, le ofrecen a usted las máximas garantías de éxito.



La película Isopan Agfa contenida en este envase ha sido fabricada en la

**AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION**  
**LEVERKUSEN-Bayerwerk**

En caso de reclamaciones motivadas por deficiencias de fabricación es indispensable señalar el número de emulsión impreso sobre el envase o perforado en la película, adjuntando los comprobantes defectuosos y, en cuanto sea posible, el material no expuesto (embalado a prueba de la luz) en su envase original. El material inutilizable por defectos de fabricación será reemplazado por otro, no admitiéndose reclamaciones de cualquier otra índole.

**Rolos e filmes Agfa-Isopan  
e Agfa-Isopan F de pequena imagem  
17/10° DIN**

O filme Agfa-Isopan é um material negativo de grande sensibilidade. Pode usarse com bom éxito tanto à luz do dia como à luz artificial. Além de possuir uma sensibilidade bem equilibrada para todas as cores (panchromatismo), o filme distingue-se ainda por uma graduação especialmente apropriada para todos os tipos normais, uma grande amplitude de exposição e grão finíssimo associado a um bom antialinhamento.

**Para fotografar:** Nunca coloque o filme à luz directa do sol; procure, pelo contrário, manter o filme na sombra, no carregar ou descarregar a máquina.

**Sensibilidade:** °DIN ASA General E. Weston °Scheiner BS  
17/10 32 40 25 28 26

**Tabela de exposição para a luz do dia**

A abertura do diafragma refere-se a:		sol forte	ligeiramente enevoado	parcialmente encoberto	encoberto ou à sombra
1/50 de segundo, das 10 às 16 horas Maio a Agosto (para Europa)					
Praia, neve . . . . .	16	11	8	5,6	
Paisagem aberta, Rua com sol . . . . .	11	8	5,6	4	
Pessoas ao ar livre, Paisagem com primeiro piano. Cenas da rua . . . . .	8	5,6	4	2,8	
Pessoas à sombra . . . . .	5,6	4	2,8	2	

**Luz artificial:** A sensibilidade do filme Agfa-Isopan é tão grande que, para tirar uma boa fotografia, basta uma iluminação de 250 vatios com reflector ou outras lâmpadas a uma distância de cerca de 1 metro do objecto ( $\frac{1}{4}$  a 1 segundo com o diafragma 4).

Factores de prolongação para filtros	Filtros amarelos Agfa						
	0 muito claro	1 claro	2 médio	3 forte	5 escuro	71 verde claro	7 vermelho claro
Luz do dia .	1,4	1,6	1,8	2,0	5	2,5	7-8
Luz artificial	1,8	1,5	1,7	1,9	4,5	2,0	5

**Câmera escura:** Deve-se revelar completamente à escuras ou à luz verda do filtro Agfa nº 108. Quanto ao tempo de revelação, proceda-se de harmonia com as "Instruções sobre o emprego do revelador Agfa".

Os papéis Agfa-Luxep para provas de contacto e os papéis Agfa-Brovira para ampliação, garantem os melhores resultados.



O filme Agfa-Isopan contido nesta embalagem é um produto da **AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION LEVERKUSEN-Bayerwerk**

No caso de reclamação é absolutamente necessário indicar o número de emulsão carimbado na embalagem, juntando a prova de defeituosa e, possivelmente, material ainda não exposto (protegido contra a luz) na sua embalagem original. Constatando a Agfa qualquer defeito de fabrico, o filme é substituído por material perfeito, em igual quantidade. Não serão reconhecidas reclamações de qualquer outro género.

**Agfa Isopan in Rollfilm e Agfa Isopan F  
di piccolo formato 17/10° DIN**

**La pellicola Agfa Isopan** è un materiale molto sensibile, che si può usare con ottimo successo tanto alla luce diurna, quanto alla luce artificiale. Oltre ad una sensibilità ben adattabile a tutti i colori (panchromatismo), la pellicola si distingue pure per una gradazione atta in modo speciale a qualsiasi uso normale, la sua grande latitudine di esposizione e la sua grana fine collegata ad una alta antiallontanamento.

**Esposizione:** Non esporre mai la pellicola alla luce diretta del sole sia quando si carica come quando si scarica la macchina; manipolazioni questo da farsi soltanto all'ombra.

**Sensibilità:** °DIN ASA General E. Weston °Scheiner BS  
17/10 32 40 25 28 26

**Tabella di esposizione per luce diurna**

I valori di diaframma ad 1/50 di secondo, dalle 10 alle 16 maggio/agosto sono:	pieno sole	leggermente scuro	parzialmente coperto	coperto od all'ombra
spiaggia, neve . . . . .	16	11	8	5,6
paeaggio aperto strada soleggiata . . . . .	11	8	5,6	4
persone all'aperto paesaggio con primo piano scene stradali . . . . .	8	5,6	4	2,8
persone all'ombra . . . . .	5,6	4	2,8	2

**Luz artificial:** La sensibilità della pellicola Agfa Isopan è così elevata che, per ottenere una buona fotografia, basta già una illuminazione (con riflettore od altre lampade) di circa 250 watt, distante 1 metro dall'oggetto (da  $\frac{1}{4}$  a 1 secondo con diaframma 4).

Fattori di prolunga- mento per filtri	Filtri gialli Agfa						
	0 molto chiaro	1 claro	2 medio	3 forte	5 scuro	71 verde chiaro	7 rosso chiaro
Luce diurna .	1,4	1,6	1,8	2,0	5	2,5	7-8
Luce artificiale	1,8	1,5	1,7	1,9	4,5	2,0	5

**Câmera escura:** O desenvolvimento deve efectuarsi in completa escuridão oppure alla luce do filtro verde scuro Agfa nº 108. Vi preghiamo de voler rilevare i tempi d'elvimento dalle instruções per l'uso dello Sviluppatore Agfa.

Si obtengono positive excellenti, adoperando la carta Agfa Luxep per copie a contatto e l'Agfa Brovira per ingrandimenti.



La pellicola Agfa Isopan di questa confezione è un prodotto della ditta

**AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION  
LEVERKUSEN-Bayerwerk**

In caso di reclami é absolutamente necessário indicar o numero de emulsão carimbado na embalagem, juntando a prova de defeituosa e, possivelmente, material ainda não exposto (protegido contra a luz) na sua embalagem original. Constatando a Agfa qualquer defeito de fabrico, o filme é substituído por material perfeito, em igual quantidade. Não serão reconhecidas reclamações de qualquer outro género.

**AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION**

**Agfa-Isopan - Roll- und Agfa-Isopan F  
Kleinbildfilm 17/10° DIN**

**Agfa-Isopan - Film** ist sehr hochempfindlich. Man kann ihn mit gleich gutem Erfolg bei Tages- und Kunstlicht verwenden. Neben einer wohlabgestimmten Empfindlichkeit für alle Farben (Panchromatismus) zeichnet er sich durch eine für alle Zwecke besonders geeignete Gradiation, einen großen Lichtspektralraum und hervorragende Feinkörnigkeit bei guter Lichtschwefelheit aus.

**Aufnahme:** Legen Sie den Film niemals in direktem Sonnenlicht ein, sondern sorgen Sie beim Einlegen und Herausnehmen dafür, daß der Film sich möglichst im Schatten befindet.

**Empfindlichkeit:** °DIN ASA General E. Weston °Scheiner BS  
17/10 32 40 25 28 2

**Belichtungstabelle für Tageslicht**

Die Blendewerte sind bei 1/50 Sek., 10-16 Uhr Mai bis August	volle Sonne	leicht dunstig	teilw. bed.	bed. od. im Schatten
Strand, Schnee . . . . .	16	11	8	5,6
offene Landschaft, besonnte Straßen . . . . .	11	8	5,6	4
Personen im Freien, Landschaft mit Vordergrund, Straßenzonen . . . . .	8	5,6	4	2,8
Personen im Schatten . . . . .	5,6	4	2,8	2

**Kunstlicht:** Die Empfindlichkeit des Agfa-Isopanfilms ist so hoch, daß ca. 250 Watt in Decken- oder Wandstrahlern eine gute Aufnahme bei einem Lampenabstand von etwa 1 Meter genügen ( $\frac{1}{4}$  bis 1 Sek. bei Blende 4).

Verlängerungs-faktoren für Filter für Filter	Agfa-GelbfILTER						
	0 sehr hell	1 hell	2 mittel	3 kräftig	5 dunkel	71 grün hell	7 rot hell
Tageslicht .	1,4	1,6	1,8	2,0	5	2,5	7-8
Kunstlicht .	1,3	1,5	1,7	1,9	4,5	2,0	5

**Dunkelkammer:** Die Entwicklung muß bei völliger Dunkelheit oder bei dem Licht des dunkelgrünen Agfafilters Nr. 108 vorgenommen werden. Entwicklungszeiten bitten wir den Agfa-Entwicklungs-Gebrauchsanweisungen zu entnehmen.

Für die Herstellung der Positive sichern Ihnen die Agfa-Luxep-Papiere für Kontakt-Ablüsse und Agfa-Brovira-Papiere für Vergrößerungen die besten Ergebnisse.



Der Agfa-Isopan-Film dieser Packung wurde von der **AGFA AKTIENGESELLSCHAFT FÜR PHOTOFABRIKATION  
LEVERKUSEN-Bayerwerk**

hergestellt. Bei Beanstandungen wird unbedingt um Angabe der auf der Packung aufgedruckten Emulsionsnummer gebeten unter Beifügung der fehlerhaften Belege und, soweit möglich, unbelichteten Materials (lichtsicher verpackt) in der Originalpackung. Wird bei der Agfa ein Fabrikationsfehler festgestellt, so wird der beanstandete Film durch einwandfreie Ware in gleicher Menge ersetzt. Darüber hinaus kann kein Ersatzanspruch anerkannt werden.

## Directions for

### Loading Daylight Spools into Cassettes

The spools are loaded into metal cassettes of various camera makes according to the instructions issued by the individual manufacturers. Loading in used metal or plastic miniature cartridges cannot be recommended by us because the fastness to light of these cartridges suffers through repeated use and the film may be scratched by a deformed cartridge mouth. Cartridges are reused, therefore, at the consumer's own risk. If, however, cartridges are to be used again, the following should be observed:

The gummed label with the film designation loosely attached to the spool is taken off and pasted around the middle of the cartridge to be filled as identification of the new film. The sealing strip of the spool is then torn open and the black paper strip enclosing the film is unrolled only about  $1\frac{1}{4}$ " (3 cm). A suitable adhesive arrangement inside the spool prevents the uncoiling of the film. The spool is axially inserted into the open cartridge, whereby the protective paper strip is carefully introduced into the mouth of the cartridge leaving only a short end (approx.  $\frac{3}{4}$ " = 2 cm) to protrude. After the cartridge is carefully closed, the paper strip is pulled out slowly whereby a brief resistance caused by tearing the inside adhesive becomes noticeable. The trimmed film tongue is automatically exposed and the protective paper drops off.

For re-loading use only cartridges in perfect condition, i. e. undented and unsmeared. To prevent pre-exposure avoid direct light.



## Mode d'emploi

### des bobines pour le chargement des châssis à la lumière du jour

La mise en place des bobines dans les châssis métalliques des différents types de caméras s'effectue selon les instructions données par les fabricants. On évitera d'utiliser à cet effet des cartouches de petit format en métal ou en matière plastique ayant déjà servi, car l'étanchéité à la lumière des cartouches en souffre et une déformation de la fente de la cartouche pourrait entraîner des rayures sur le film. Aussi la réutilisation des cartouches est-elle aux risques et périls de l'utilisateur. Si l'on ne tient pas compte de cet avertissement, il faudra obligatoirement observer les instructions suivantes:

On détachera de la bobine la languette gommée portant la désignation du film et on la collera au milieu de la cartouche à charger, où elle servira à identifier le nouveau contenu. Après avoir déchiré la bande obturatrice de la bobine, on déroulera la bande de papier noir de façon à n'en dégager que 3 cm environ. Un collage intérieur empêche la bobine de se dévider. On l'introduit alors dans la cartouche suivant l'axe, la bande de papier étant glissée avec précaution dans la fente de la cartouche de façon à ne déborder que très légèrement (environ 2 cm). Après avoir soigneusement fermé la cartouche, on tire lentement la bande de papier, une légère secousse étant nécessaire pour rompre le collage intérieur. L'amorce du film sort automatiquement et le papier tombe.

Pour le chargement, on n'emploiera que des cartouches en parfait état (non bosselées, propres, etc.) et on évitera la lumière directe qui pourrait impressionner et voiler le film.



## Modo de

### cargar los chasis con carretes de pequeño formato, a la luz del día

Los carretes se introducen en los chasis de los distintos aparatos fotográficos, siguiendo las instrucciones de las respectivas casas proveedoras. No se recomienda emplear cartuchos de pequeño formato ya usados, de metal o materia plástica, porque con el empleo continuo de éstos se reduce su impermeabilidad a la luz, torciéndose al mismo tiempo la ranura de entrada, hecho que puede causar rasguños sobre la película. El riesgo que trae consigo el uso repetido de los cartuchos corre por lo tanto a cargo de quién los utiliza y si a pesar de todo vuelven a utilizarse, obsérvese entonces lo siguiente:

La lengüeta engomada que cuelga suelta del carrete y que lleva impresa las características de la película, se arranca y se pega alrededor de la mitad del cartucho que ha de cargarse, indicando de esta manera el contenido del cartucho. Seguidamente se abre la banda de seguridad del carrete y se desenrolla el papel negro que envuelve la película, unos 3 cm solamente. Una disposición ingeniosa, a base de un engomado interior, evita que el carrete se desenrolle de golpe. El carrete se introduce en el cartucho en el sentido del eje y se introduce con cuidado el papel negro en la ranura del cartucho, dejando que sólo sobresalga de ésta unos 2 cm aproximadamente. Una vez bien cerrado el cartucho se estira lentamente la lengüeta de papel hacia afuera, tropezando durante unos instantes con una resistencia, originada por la rotura del engomado interior. El comienzo de la película sale automáticamente a la luz y el papel se desprende. Emplee sólo cartuchos que estén en buenas condiciones (sin abolladuras, suciedad, etc.). Evites la luz directa para que no se produzcan veladuras.



## Modo de carregar os chassis com rolos de pequena imagen, à luz do dia

A colocação dos rolos nos chassis das diferentes máquinas fotográficas deve efectuar-se conforme as instruções dos respectivos fabricantes. Não se recomenda empregar cartuchos de pequeno formato já usados, de metal ou matéria plástica, porque pelo emprego repetido se reduz a sua impermeabilidade à luz, torcendo-se ao mesmo tempo a ranhura de entrada o que pode causar rachaduras no filme. O risco que traz consigo o uso repetido dos cartuchos vai, portanto, a cargo de quem os utiliza e se, apesar de tudo, se o fizer, deve-se observar o seguinte:

Arranca-se a bandeirinha engomada que pende solta do rolo e que leva imprimidas as características da película e pega-se entorno a metade do cartucho a carregar indicando desta maneira o seu conteúdo. Em seguida abre-se a fita de segurança do rolo e desenrola-se o papel preto que envolve a película, uns 3 cm sómente. Uma colagem interior evita que o rolo se escorregue. O rolo é introduzido no cartucho no sentido do elxo e introduz-se então, com cuidado, o papel preto na ranhura do cartucho de forma que só sobresaia uns 2 cm aprox. Depois de bem fechado o cartucho tira-se fora lentamente o papel preto, tendo-se de vencer uma leve resistência originada pela ruptura da colagem interior. O começo do filme sai automaticamente à luz e o papel preto se desprende e cai.

Empregue-se sómente cartuchos que estejam em boas condições (sem amolgaduras, sujidades etc.) e evite-se a luz directa afim de que o filme não se estrague.



## Come introdurre le bobine, alla luce diurna, nei caricatori

L'introduzione delle bobine nei caricatori metallici delle varie macchine fotografiche, va eseguita secondo le istruzioni delle singole case fornitrice.

Noi non consigliamo d'impiegare a questo scopo i caricatori di metallo o di materia plastica per pellicole di piccolo formato già usati, perchè con l'uso ripetuto, la sicurezza antiluce di essi ne soffre per il deformarsi dei bordi della loro imboccatura, con pericolo di graffiature per la pellicola. Il ripetuto impiego dei caricatori avviene quindi esclusivamente a rischio e pericolo di chi ne fa uso. Se tuttavia non si può fare diversamente bisogna badare a quanto segue:

La linguetta di carta gommata che pende libera dalla bobina, e su cui sono stampigliati i dati della pellicola, viene staccata ed incollata alla metà del caricatore da riempire, ove servirà di distinzione del nuovo contenuto. Si stacca quindi la striscia di sigillo della bobina e si srotola soltanto per 3 cm. di lunghezza la striscia di carta protettrice della pellicola. Mediante un'incollatura interna specialmente studiata, la pellicola non corre il pericolo di srotolarsi di scatto. Essa viene introdotta assialmente nel caricatore, inserendo contemporaneamente, con precauzione, la striscia di carta nera nell'apposita feritoia, in modo che sporga all'infuori per circa 2 cm. Dopo aver chiuso accuratamente il caricatore se ne estraе lentamente la striscia di carta nera, ciò richiederà un breve sforzo, per vincere la resistenza esercitata dell'incollatura interna che s'infrangerà. L'inizio della pellicola verrà anche alla luce automaticamente, mentre la striscia di carta protettrice si stacca e cade.

Per i nuovi caricamenti, usate soltanto caricatori perfetti (non ammaccati, sporchi, ecc.). Evitate la luce diretta, per non guastare la pellicola.



## Gebrauchsanweisung für Tageslichtspulen für Kassettenfüllungen

Das Einlegen der Spulen in die Metallkassetten der verschiedenen Kameras erfolgt nach den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Lieferfirmen. Das Einlegen in bereits gebrauchte Kleinbildpatronen aus Metall oder Kunststoff kann von uns nicht empfohlen werden, weil durch den mehrfachen Gebrauch die Lichtsicherheit dieser Patronen leidet und durch ein verbogenes Patronenmaul der Film verschrammt werden kann. Eine Wiederbenutzung der Patronen geschieht daher nur auf eigene Gefahr des Benutzers. Wird es trotzdem getan, so muß unbedingt auf folgendes geachtet werden:

Die lose an der Spule hängende gummierte Fahne mit der Filmbezeichnung wird abgenommen und um die Mitte der zu füllenden Patrone geklebt, wo sie als Kennzeichnung für den neuen Inhalt dient. Nun wird der Verschlußstreifen der Spule aufgerissen und die schwarze, den Film einschließende Papierfalte nur etwa 3 cm abgewickelt. Die Spule ist dabei durch eine sinnreiche Innenverklebung gegen Aufschnurren gesichert. Sie wird axial in die Patrone eingeführt, wobei die Papierfalte vorsichtig in das Patronenmaul geschoben wird, so daß sie nur ein kurzes Stück (ca. 2 cm) herausschaut. Nach sorgfältigem Schließen der Patrone zieht man den Papierstreifen langsam heraus, wobei ein kurzer Ruck zu überwinden ist, der durch Aufreißen der Innenverklebung entsteht. Der Filmanschnitt kommt automatisch mit nach außen und das Papier fällt ab.

Verwenden Sie zum Nachfüllen nur einwandfreie Patronen (nicht verbeulte, unsaubere usw.). Vermeiden Sie direktes Licht, damit keine Vorbelichtungen erfolgen.

